

Zmluva o dielo

uzavretá v súlade s § 536-565 obchodného zákonníka a § 3 zák. č. 25/2006 Z. z. O verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zák. č. 282/2006 Z. z. (ďalej iba "zák. č. 25/2006 Z. z.")

Preambula

Zmluva sa uzatvára s víťazom verejného obstarania pre zadanie podlimitnej zákazky podľa zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov s názvom "Groš - kráľovstvo rozprávok, propagácia", vyhlásenej Košickým samosprávnym krajom pre potreby projektu "Kráľovstvo rozprávok - Groš". Projekt je spolufinancovaný z vlastných zdrojov verejného obstarávateľa, zo zdrojov Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR a Európskej únie.

Názov projektu : "Kráľovstvo rozprávok - Groš"
Kód ITMS : 22130220013
Miesto realizácie projektu : Košický samosprávny kraj
Číslo výzvy : ROP-3.2b-2010/01.
(ďalej len „Projekt“).

Článok I. Zmluvné strany

Objednávateľ:

Názov: Košický samosprávny kraj
Sídlo: Námestie Maratónu mieru č. 1, 042 66 Košice
Zastúpený: JUDr. Zdenko Trebuľa, predseda
IČO: 35541016
DIČ: 2021624924
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000408665/8180
(ďalej len "objednávateľ")

Zhotoviteľ:

Názov: DOLIS s.r.o.
Sídlo: Dostojevského rad č.1, 811 09 Bratislava
zastúpený: Radko Suchár, konateľ spoločnosti
IČO: 35698586
DIČ: 2020310919
IČ DPH: SK2020310919, platca DPH
bankové spojenie:
číslo účtu:
zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 11748/B
(ďalej len "zhotoviteľ")

Článok II. Predmet zmluvy

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje za podmienok dohodnutých v tejto zmluve zhotoviť pre objednávateľa dielo v štruktúre a rozsahu podrobne popísanom v Prílohe č. 1. - Špecifikácia predmetu zmluvy, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje dielo odovzdať objednávateľovi riadne, včas a v zodpovedajúcej kvalite a objednávateľ sa zaväzuje dielo prevziať a zaplatiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu.
3. Zhotoviteľ podpisom tejto zmluvy prehlasuje, že sa riadne, osobne oboznámil s rozsahom a povahou diela, že sú mu známe technické, kvalitatívne a iné podmienky k realizácii diela a že

disponuje takými kapacitami a odbornými znalosťami, ktoré sú k včasnému a riadnemu zhotoveniu diela podľa tejto zmluvy potrebné.

4. V prípade, že zhotoviteľovi budú chýbať podklady, vysvetlenia alebo informácie potrebné k zhotoveniu diela, je povinný si ich písomne vyžiadať od zhotoviteľa pred zahájením prác na diele, v opačnom prípade sa má za to, že objednávatel poskytol zhotoviteľovi všetky potrebné vysvetlenia a podklady k riadnemu zhotoveniu diela.

Článok III.

Podmienky zhotovenia diela

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť dielo na svoje náklady a na vlastnú zodpovednosť podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve a pokynov objednávateľa
2. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne si oznámiť osoby oprávnené konať vo veciach spojených s vykonávaním diela bez zbytočného odkladu po nadobudnutí účinnosti tejto zmluvy.
3. Objednávatel sa zaväzuje poskytnúť zhotoviteľovi súčinnosť potrebnú pre riadne vykonanie diela, najmä odovzdať zhotoviteľovi dokumenty a poskytnúť informácie.
4. Vlastníctvo, ako aj nebezpečenstvo škody k zhotovovanej veci prechádza na objednávateľa odovzdaním predmetu diela.

Článok IV.

Miesto a čas zhotovenia diela

1. Miestom plnenia je prevádzka zhotoviteľa.
2. Zhotoviteľ zhotoví dielo podľa článku II., tejto zmluvy až po písomnom odsúhlasení finálneho návrhu objednávateľom, pričom objednávateľ tento krok vykoná bez zbytočného odkladu.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje odovzdať dielo v mieste, ktoré určí objednávateľ.
4. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť a odovzdať dielo v rozsahu podľa článku II. tejto zmluvy podľa pokynov objednávateľa, najneskôr do 5 mesiacov od podpísania zmluvy.
5. Zhotoviteľ je povinný ihneď písomne oznámiť objednávateľovi akúkoľvek skutočnosť, ktorá bráni alebo sťažuje zhotovenie diela, alebo má vplyv na realizáciu diela s dôsledkom omeškania.
6. Dielo sa považuje za riadne vykonané dňom, keď je zhotoviteľom odovzdané objednávateľovi.

Článok V.

Cena za zhotovenie diela a platobné podmienky

1. Cena za zhotovenie diela podľa tejto zmluvy (v rozsahu podľa článku II. tejto zmluvy) je stanovená na základe cenovej ponuky zhotoviteľa v rámci verejného obstarávania vo výške 39 745,20 EUR s DPH (slovom tridsaťdeväťtisícšesťstoštyridsaťpäť eur a dvadsať centov), pričom DPH (20%) predstavuje 6 624,20 EUR a cena bez DPH je 33 121,00 EUR (slovom tridsaťtisícšesťstoštyridsaťjeden eur).
2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 2 - Cenová ponuka podľa položkovitého výkazu.
3. Cena za zhotovenie diela je stanovená v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov ako konečná a zahŕňa všetky náklady zhotoviteľa potrebné a nevyhnutné na vykonanie diela.
4. Objednávatel sa zaväzuje uhradiť cenu za zhotovenie diela prevodom na účet zhotoviteľa na základe faktúry vyhotovenej zhotoviteľom.
5. Zhotoviteľ je oprávnený vyhotoviť faktúru v dvoch vyhotoveniach a doručiť ju objednávateľovi až po zhotovení diela.
6. Faktúra musí byť vyhotovená ako daňový doklad podľa príslušných daňových predpisov a obsahovať najmä tieto údaje:
 - a) označenie zhotoviteľa a objednávateľa v súlade s ustanovením § 3a Obchodného zákonníka,
 - b) poradové číslo faktúry,

- c) označenie zmluvy, jej názov a číslo,
 - d) dátum vyhotovenia faktúry, dátum odoslania a dátum splatnosti faktúry,
 - e) označenie diela a dátum uskutočnenia zdaniteľného plnenia,
 - f) označenie peňažného ústavu a číslo účtu zhotoviteľa,
 - g) fakturovanú sumu a náležitosti potrebné pre účely dane,
 - h) názov projektu, kód projektu, názov programu,
 - i) odtlačok pečiatky a podpis zhotoviteľa.
7. V prípade, že faktúra nebude obsahovať uvedené náležitosti, objednávateľ je oprávnený vrátiť ju zhotoviteľovi na doplnenie; v takom prípade začne plynúť nová lehota splatnosti doručením opravenej faktúry objednávateľovi.
 8. Lehota splatnosti faktúr je 21 dní od prevzatia faktúry objednávateľom.
 9. Zhotoviteľ akceptuje skutočnosť, že objednávateľ neposkytuje zhotoviteľovi preddavok na zhotovenie diela.
 10. Zákazka bude financovaná z vlastných zdrojov verejného obstarávateľa a zo zdrojov Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR – Regionálny operačný program, Prioritná os 3 Posilnenie kultúrneho potenciálu regiónov a infraštruktúra cestovného ruchu, Opatrenie 3.2 Podpora a rozvoj infraštruktúry cestovného ruchu – neinvestičné aktivity v cestovnom ruchu, Výzva ROP-3.2b-2010/01.

Článok VI. Osobitné ustanovenia

1. Zhotoviteľ je oprávnený poveriť zhotovením časti diela aj inú osobu, pričom zodpovedá akoby ju zhotovil sám.
2. Zhotoviteľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach zistených počas doby poskytnutia služby. Všetky dokumenty, ktoré zhotoviteľ prevezme od objednávateľa sú dôverné a nie je možné ich použiť bez predchádzajúceho súhlasu objednávateľa.
3. Zhotoviteľ strpí výkon kontroly/auditu/poverovania/monitoringu súvisiaceho so zhotovovaním diela kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytovaní nenávratného finančného príspevku medzi príslušným riadiacim orgánom a verejným obstarávateľom/konečným prijímateľom pomoci/objednávateľom a oprávneným osobám poskytne všetku potrebnú súčinnosť.
4. Zhotoviteľ sa zaväzuje v zhotovenom diele zabezpečiť a dodržať všetky potrebné podmienky a pravidlá v oblasti informovania a publicity pre projekty spolufinancované v rámci Regionálneho operačného programu definované v dokumente s názvom Manuál pre informovanie a publicitu Regionálneho operačného programu 2007 – 2013, ktorý je prílohou Príručky pre žiadateľa/prijímateľa v rámci ROP, uverejnenej na webovej stránke www.ropka.sk v časti dokumenty na stiahnutie.
5. Zhotoviteľ touto zmluvou udeľuje objednávateľovi nasledovné povolenia a súhlasy:
 - a) Zhotoviteľ prevádza na objednávateľa právo dielo použiť ako aj právo udeľovať súhlas s prevodom týchto práv na tretiu osobu. Zhotoviteľ sa zaväzuje poskytnúť súčinnosť, ktorá je potrebná na rozširovanie diela.
 - b) Zhotoviteľ udeľuje objednávateľovi súhlas na verejné rozširovania uvedeného diela alebo jeho rozmnoženy, nahrávku a verejný prenos záznamu a jeho rozmnoženy .
 - c) Odmena za povolenia a súhlasy udelené podľa tohto bodu je v celosti obsiahnutá v cene za zhotovenie diela podľa článku V., bod 1., tejto zmluvy.

Článok VII. Sankcie

1. V prípade omeškania zhotoviteľa so zhotovením diela v dohodnutom termíne z dôvodu na strane zhotoviteľa, je objednávateľ oprávnený uplatniť si u zhotoviteľa zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z celej ceny za zhotovenie diela za každý i začatý deň omeškania. Zaplatením zmluvnej pokuty objednávateľovi nezaniká právo na náhradu škody.

2. V prípade omeškania objednávateľa so zaplatením ceny za zhotovenie diela, je zhotoviteľ oprávnený uplatniť si u objednávateľa úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý i začatý deň omeškania.

Článok VIII.

Doba trvania a skončenie zmluvného vzťahu

1. Zmluva je uzavretá na dobu určitú do riadneho zhotovenia a odovzdania diela objednávateľovi, najneskôr však do 5 mesiacov od uzavretia zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah môžu skončiť:
 - a) písomnou dohodou,
 - b) odstúpením objednávateľa od zmluvy bez uvedenia dôvodu.
3. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a jeho účinky odstúpenia nastanú dňom doručenia oznámenia o odstúpení zhotoviteľovi. V pochybnostiach sa má za to, že odstúpenie bolo doručené zhotoviteľovi do 3 dní od jeho odoslania v poštovej zásielke s doručenkou.
4. Odstúpením od zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z tejto zmluvy, okrem nárokov na náhradu škody, nárokov na zmluvné alebo zákonné sankcie a nárokov vyplývajúcich z ustanovení o zodpovednosti za vady.

Článok IX.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle objednávateľa.
2. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy musia byť vykonané formou očíslovaných písomných dodatkov k tejto zmluve, inak sú neplatné.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ďalšími príslušnými právnymi predpismi.
4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých objednávateľ dostane tri rovnopisy a zhotoviteľ jeden rovnopis.
5. Zmluvné strany vyhlasujú a svojimi podpismi potvrdzujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená, že zmluvu neuzavreli v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si pozorne prečítali, jej ustanoveniam porozumeli a zaväzujú ich dobrovoľne plniť.

Za objednávateľa:

Za zhotoviteľa:

JUDr. Zdenko Trebuľa
predseda Košického samosprávneho kraja

Radko Suchár
konateľ spoločnosti

V Košiciach dňa

V Bratislave dňa

Príloha č. 1. - Špecifikácia predmetu zmluvy

MAĽOVANÁ MAPA

Mapa – zjednodušené zobrazenie priestoru, navigačná pomôcka, ktorá zdôrazňuje vzťahy medzi objektmi v priestore.

Panoramatická mapa, ktorá bude motivačne a pôsobivo stvárňovať územie Kráľovstva rozprávok GROŠ. Ilustrovaná mapa s nápadnými farebnými ilustráciami z rozprávkových miest Košického kraja, kde možno nájsť niečo zaujímavé a pútavé. Na mape budú vyobrazené všetky cyklotrasy, turistické chodníky, zvýraznené historické pamiatky a prírodné zaujímavosti. Mapa bude doplnená o prezentácie cieľových miest ale aj ďalšieho okolia zameraných na zaujímavosti z ich histórie aj súčasnosti. Bude obsahovať tiež informácie o ubytovaní, stravovaní a iných službách pre turistov.

Technická špecifikácia: lakovaná UV filter, rozmer 96x65 cm

Grafika a texty, grafický návrh: ilustrácie a texty dodá objednávateľ, grafická a textová korektúra,

symbolika a všetky piktogramy, ostatné práce v súlade s koncepciou pre "Groš – kráľovstvo rozprávok, koncepcia"

Jazykové mutácie: slovenská, anglická, maďarská

Počet kusov: 1 000 ks

VÝROBA DEKRÉTOV A DIPLOMOV

Dekrét – úradné rozhodnutie, opatrenie, dokument. Dekrétmi sa bude prideliť čestné občianstvo kráľovstva rozprávok a iné zabezpečovať iné dôležité rozhodnutia.

Diplom – vyznamenanie, certifikát za zásluhy. Diplomy kráľovstva rozprávok budú slúžiť na odmeňovanie detí počas podujatí organizovaných v miestach rozprávkových miest.

Technická špecifikácia: formát A4, 1 strana, plná farba, papier: 250g + matné lamino,

Grafika a texty: grafický návrh, grafiku a text dodá objednávateľ, grafická a textová korektúra, ostatné práce v súlade s koncepciou pre "Groš – kráľovstvo rozprávok, koncepcia"

Jazykové mutácie: slovenská, anglická, maďarská

Počet kusov: 5 000 ks

OMAĽOVÁNKY PRE DETI

Detské omaľovánky – predstavujú klasickú formu nevyfarbených ilustrácií. Omaľovánka bude zachytávať po jednej ilustrácii z každej rozprávky.

Technické parametre: formát A5, 20 strán párových ilustrácií, pričom jedna bude farebná (vzorová) a druhá obrysová, t.j., bez farieb iba s obrysami tvarov ilustrácie, papier: 135g, väzba – V1

Grafika a texty: grafický návrh, ilustrácie a texty dodá objednávateľ, grafická a textová korektúra, ostatné práce v súlade s koncepciou pre "Groš – kráľovstvo rozprávok, koncepcia"

Jazykové mutácie: slovenská, anglická, maďarská

Počet kusov: 5 000 ks

VÝROBA PASOV KRÁĽOVSTVA

Cestovateľský pas – verejná listina, ktorou občan kráľovstva preukazuje svoju totožnosť, občianstvo a ďalšie skutočnosti uvedené v ňom uvedené.

Technické parametre: formát A6, 30 strán, plná farba, papier: 135g, obálka 250g + matné lamino, väzba V1

Grafika a texty: grafický návrh, ilustrácie a texty dodá objednávateľ, grafická a textová korektúra, ostatné práce v súlade s koncepciou pre "Groš – kráľovstvo rozprávok, koncepcia"

Jazykové mutácie: slovenská, anglická, maďarská

Počet kusov: 5 000 ks

VÝROBA ERBOVÝCH LISTÍN

Erb – na štíte umiestnené trvalé znamenie, ktoré je vytvorené symbolikou deja a postáv z rozprávky, viažucej sa k vybranej pamiatke. Erb je udeľovaný prostredníctvom erbovej listiny.

Erbová listina – v kráľovstve rozprávok bude mať význam vyznamenania vyššieho stupňa ako diplom.

Technické parametre: formát A4, 1 strana plná farba, papier: 250g + matné lamino

Grafika a texty: grafický návrh, ilustrácie a texty dodá objednávateľ, grafická a textová korektúra, ostatné práce v súlade s koncepciou pre "Groš – kráľovstvo rozprávok, koncepcia"

Jazykové mutácie: slovenská, anglická, maďarská

Počet kusov: 9 000 ks

VÝROBA SPRIEVODCU PO KRÁĽOVSTVE ROZPÁVOK

Destký tlačný turistický sprievodca Rozprávkovým kráľovstvom GROŠ, ktorý bude motivačne a pôsobivo stvárňovať územie Kráľovstva rozprávok GROŠ. Čiastočne ilustrovaný sprievodca s nápadnými farebnými obrázkami a fotografiami z rozprávkových miest Košického kraja, kde možno nájsť niečo zaujímavé a pútavé. Sprievodca bude obsahovať profily rozprávkových miest, odporúčania na trávenie voľného času alebo na dobrodružné, poučné a nezabudnuteľné výlety. V sprievodcovi budú zahrnuté aj informácie miestnych cyklotrás, turistických chodníkov, historické pamiatky a prírodné zaujímavosti. Bude obsahovať tiež informácie o ubytovaní, stravovaní a iných službách pre turistov a samozrejme aktuálny kalendár podujatí na príslušný kalendárny rok.

Technická špecifikácia: A5, 32 strán, plná farba, papier 135g, obálka: 250g + matné lamino, väzba- špirála

Grafika a texty: grafický návrh, grafická korektúra 20 ilustrácií, 10 zážitkových a 10 faktografických fotografií z rozprávkových miest, texty dodá objednávateľ, grafická a textová korektúra, ostatné práce v súlade s koncepciou pre "Groš – kráľovstvo rozprávok, koncepcia"

Jazykové mutácie: slovenská, anglická, maďarská

Počet kusov: 5 000 ks

LETÁKY PRODUKTU

Informačný leták – tlačný leták, ktorý bude návštevníkov informovať o nových zaujímavostiach, podujatiach, programoch a iných novinkách v rozprávkovom kráľovstve.

Technická špecifikácia: A5, 4 strany, plná farba, 115g papier, väzba: V1

Grafika a texty: grafický návrh, grafická korektúra 10 ilustrácií, 10 zážitkových fotografií z rozprávkových miest, text dodá objednávateľ, grafická a textová korektúra, ostatné práce v súlade s koncepciou pre "Groš – kráľovstvo rozprávok, koncepcia"

Jazykové mutácie: slovenská, anglická, maďarská

Počet kusov: 4 000 ks

VÝROBA POSTEROV

Poster – plagát, so zaujímavými ilustráciami a fotkami z Kráľovstva rozprávok, na to aby zdobili steny detských izieb malých návštevníkov.

Grafická a textová korektúra

Technická špecifikácia: lakovaná UV filter, rozmer 96 x 65 cm

Grafika a texty: grafický návrh, grafická korektúra 10 ilustrácií, text dodá objednávateľ, grafická a textová korektúra, ostatné práce v súlade s koncepciou pre "Groš – kráľovstvo rozprávok, koncepcia"

Jazykové mutácie: slovenská, anglická, maďarská

Počet kusov: 500 ks

KNIHA ROZPÁVOK

Výstupom spracovaných povestí a skutočných historických príbehov do rozprávok bude kniha rozprávok obohatená o ilustrácie.

Grafická korektúra

Technická špecifikácia: A5, 100 strán, plná farba, papier: 135g, obálka: 250g + matné lamino, väzba – špirála

Grafika a texty: grafický návrh, grafická korektúra 50 ilustrácií, text dodá objednávateľ, textová korektúra, ostatné práce v súlade s koncepciou pre "Groš – kráľovstvo rozprávok, koncepcia"

Jazykové mutácie: slovenská, maďarská, anglická.

Počet kusov: 2 000 ks

KOMIKS

***Komiks** – kreslený seriál s príbehmi, čiže rozprávky rozprávané pomocou série obrázkov s sprievodným textom.*

V súlade s vytvorenými rozprávkami budú spracované komiksy pre každé rozprávkové miesto, ako skrátená a zjednodušená forma rozprávky, zameraná skôr na jej obrazové podanie.

Technická špecifikácia: A5, 50 strán, plná farba, papier: 135g, obálka: 250g + matné lamino, väzba - špirála

Grafika a texty: grafický návrh, grafická korektúra 300 ilustrácií, text v súlade s koncepciou pre "Groš – kráľovstvo rozprávok, koncepcia"

Jazykové mutácie: slovenská, anglická, maďarská

Počet kusov: 3 000 ks

PREKLAD

Zabezpečenie prekladu 600 normo strán textu do jazykov maďarského, anglického. Text v slovenskom jazyku dodá objednávateľ.

Náklady jazykových mutácií na jednotlivé položky v ks

Názov položky	spolu	SJ - mutácia	EN - mutácia	HU - mutácia
1. Maľovaná mapa	1000	700	100	200
2. Dekréty a diplomy	5000	3800	200	1000
3. Omaľovanky	5000	3800	200	1000
4. Výroba pasov	9000	7500	500	1000
5. Výroba erbových listín	5000	3800	500	1000
6. Výroba sprievodcu	5000	3500	200	1000
7. Letáky	4000	2800	200	1000
8. Výroba posterov	500	350	50	100
9. Kniha rozprávok	2000	1200	200	600
10. Komiks	3000	2000	200	800

Za objednávateľa:

Za zhotoviteľa:

JUDr. Zdenko Trebuľa
predseda Košického samosprávneho kraja

Radko Suchár
konateľ spoločnosti

V Košiciach dňa

V Bratislave dňa

Príloha č. 2 - Cenová ponuka podľa položkovitého výkazu.

Názov položky	Počet jednotiek	Jednotková cena (v EUR)	Celková cena s DPH (v EUR)	Celková cena bez DPH (v EUR)
Mapy kráľovstva	1 000	2,59	3 104,40	2 587,00
Dekréty a diplomy	5 000	1,38	1 654,80	1 379,00
Omaľovánky pre deti	5 000	0,49	2 927,40	2 439,50
Pasy kráľovstva	9 000	0,53	3 191,40	2 659,50
Erbové listiny	5 000	0,39	2 338,80	1 949,00
Sprievodcovia kráľovstvom	5 000	0,63	3 795,60	3 163,00
Letáky produktu	4 000	0,26	1 258,80	1 049,00
Preklady materiálov	600	1,50	7 200,00	6 000,00
Knihy rozprávok	2 000	3,03	7 270,80	6 059,00
Postery	500	1,01	2 413,20	2 011,00
Komiksy	3 000	1,28	4 590,00	3 825,00
Spolu			39 745,20	33 121,00

Za objednávateľa:

Za zhotoviteľa:

JUDr. Zdenko Trebuľa
predseda Košického samosprávneho kraja

Radko Suchár
konateľ spoločnosti

V Košiciach dňa

V Bratislave dňa